



Amnistia

Amnesty

Bujar Alimani

A man and a woman in Albania. Their two partners are both in custody but reforms in the penal system allow married couples to meet once a month for sexual contact. At first the film spins these two narrative threads alongside each other and then ties them together artfully. The two meet by chance in the prison and start a tender love affair that looks set to end when their partners are freed in an amnesty.

Using breathtaking images without any superfluous flourishes, *Amnistia* depicts the life of its protagonists in today's Albania, which is marked by unemployment, economic hardship and patriarchal structures. The recently sacked textile workers queuing to collect their pay offs, the run-down hospital kitchen, a newspaper press, a tyrannical father-in-law acting up as a guardian of moral standards, and repeated takes of roads and buildings. Alimani's use of color, especially in the jail shots, recalls Edward Hopper's realism and the loneliness of his figures. Thus, the director not only creates a panorama of Albanian society, but also tells a love story that has the stuff of tragedy.

Anna Hoffmann

Ein Mann und eine Frau in Albanien. Beider Ehepartner sind in Haft, und im Rahmen der Strafvollzugsliberalisierung dürfen sich Eheleute einmal im Monat zu sexuellen Kontakten treffen. Der Film spinnt diese beiden Erzählfäden zunächst parallel zueinander, bis er sie kunstvoll verknötet. Die beiden begegnen sich durch einen Zufall im Gefängnis und beginnen eine zarte Liebesbeziehung, die in dem Moment zu Ende scheint, als ihre Ehepartner durch eine Amnestie freikommen.

In atemberaubenden Bildern ohne jeden überflüssigen Schnörkel zeigt *Amnistia* das Leben seiner Protagonisten im heutigen Albanien, geprägt von Arbeitslosigkeit, wirtschaftlicher Not und patriarchalen Strukturen: die Schlangen der entlassenen Textilarbeiter, die sich ihre Abfindung abholen, die heruntergekommene Krankenhausküche, eine Zeitungsdruckerei, der tyrannische Schwiegervater, der sich als Sittenwächter aufspielt, und immer wieder Straßenaufnahmen und Gebäude. Alimanis Bilder, insbesondere die Aufnahmen im Gefängnis, erinnern dabei in ihrer Farbdraturgie an den Realismus Edward Hoppers und an die Einsamkeit der Figuren in dessen Gemälden. Er liefert eben nicht nur ein Panorama der albanischen Gesellschaft, sondern erzählt auch eine Liebesgeschichte, die das Zeug zur Tragödie hat.

Anna Hoffmann

Das alte und das neue Albanien

Elsa und Spetim repräsentieren das Leben vieler Menschen, denen ich in meinem Heimatland begegnet bin. Beide haben viele Gründe, nicht zusammen zu sein, und zugleich gute Gründe, zusammen zu sein. Die Frau versucht, aus dieser Liebe neue Lebenskraft zu schöpfen, der Mann will auf diese Weise sich selbst wiederfinden. Beide suchen nach ein bisschen Klarheit in ihrem schwierigen Leben. Das alte Albanien liegt im Konflikt mit dem neuen. Moral kämpft gegen Leidenschaft, und der Preis dafür ist hoch. All dies findet in Albanien statt, das dabei ist, auf dem Weg nach Europa seine eigene Identität zu finden.

Bujar Alimani

„Wie ein Sportler, der sich nur für seinen nächsten Rekord interessiert“

Ihr Film beruht auf einem Gesetz in Albanien, das sexuelle Kontakte zwischen Gefängnisinsassen und ihren Ehepartnern erlaubt.

Dieses Gesetz diente mir als Ausgangspunkt für die Filmhandlung. Der ganze Film dreht sich um das Gefängnis und die Besuche der beiden Hauptfiguren dort. Gleichzeitig benutze ich dieses Gesetz als Metapher für das eigentliche Gefängnis, um das es hier geht: das Leben dieser Figuren.

*Wenn man nach Albanien kommt, wirkt die Stimmung sehr positiv, nach vorne gerichtet, dabei fast ein bisschen gehetzt. **Amnistia** reagiert darauf mit nachdenklichen Tönen, plädiert für ein Innehalten. Braucht Albanien mehr Zeit auf seinem Weg in die Zukunft?*

Albanien versucht, die verlorene Zeit aufzuholen. Das hat das Leben in diesem Land auf merkwürdige Weise beschleunigt. In diesem Strudel kann man leicht untergehen – selbst ein Künstler kann dabei viel verlieren. Meine Figuren befinden sich außerhalb dieses Strudels. Ihr Lebensrhythmus wird von den sozialen Bedingungen in ihrer Umgebung bestimmt. Vielleicht leiste ich auf diese Art Widerstand gegen das Chaos. Letztlich bin ich ein Teil der porträtierten Menschen, viele von ihnen habe ich während meiner Reisen durch Albanien kennengelernt. **Amnistia** ist ein Film über diese Menschen, die ihr Land niemals verlassen haben. Ich weiß nicht, wie lange Albanien brauchen wird, um seinen Platz im europäischen Mosaik zu finden. Momentan ähnelt es ein wenig einem Sportler, der sich nur für seinen nächsten Rekord interessiert und nicht für einen stabilen körperlichen Zustand, den er in der Zukunft noch brauchen wird.

*Griechenland steckt in einer dramatischen finanziellen – und politischen – Krise, während Albanien schon immer zu den ärmsten Ländern Europas zählt. Welchen Stellenwert haben Autorenfilme wie **Amnistia** in dieser Situation?*

In Ländern mit einem niedrigen wirtschaftlichen Niveau können nur Autorenfilme etwas bewirken. Arme Länder liefern oft Themen und menschliche Vorbilder für ausgezeichnete Sujets. Wichtig finde ich aber, dass die Filmemacher echten Schmerz angesichts dieser Themen empfinden, bevor sie sie bearbeiten, um damit außerhalb des Landes berühmt zu werden.

*Der Film ist eine albanisch-griechische Koproduktion. Sie selbst sind 1992 nach Griechenland ausgewandert und leben seither in Athen. Interpretiert **Amnistia** die Situation in Albanien aus einem ausländischen Blickwinkel?*

Amnistia zeigt die gegenwärtige albanische Realität aus der Perspektive eines albanischen Regisseurs. Der Umstand, dass ich seit über 20

The old and the new Albania

Elsa and Spetim embody the stories of many people I have met in my homeland. Both of them have every reason to not be together and simultaneously all the right reasons to be together. The woman tries to revitalize herself through this love and the man to discover his lost self. They are searching for clear drops in a muddy life that's choking them. The old Albania is in conflict with the new. Morality struggles with passion and there's a high price to pay.

All this takes place in Albania, which is trying to find its own identity on the road to Europe.

Bujar Alimani

“Like an athlete who only cares about setting the next record”

Your film is based on a real law that permits sexual contact between prison inmates and their spouses.

This law served as the basis for the film's plot. The whole film revolves around the prison and the two leading characters' visits there. At the same time, I developed this law into a metaphor for the real prison at issue here: the lives of these characters.

*When one visits Albania, the mood there seems very positive and forward-looking, but almost frenetically so. **Amnistia** responds to this atmosphere with reflective tones and pleads for a pause to think. Do you believe Albania needs more time on its path to the future?*

Albania is trying to make up for lost time. And that has accelerated life in this country in a peculiar way. It's easy to go under in this vortex – even an artist can lose a lot. My characters are outside of this vortex. The rhythm of their lives is set by the social conditions of their surroundings. Perhaps this is how I show my resistance to the chaos. Ultimately, I am a part of the people I show, many of whom I got to know during my travels through Albania. **Amnistia** is a film about all the ordinary people who have never left the country. I don't know how long Albania will need to find its place in the European mosaic. At the moment, it's like an athlete who only cares about setting the next record, and not about the stable physical constitution he will need in the future.

*Greece is in a dramatic financial – and political – crisis, while Albania has always been one of the poorer countries of Europe. What significance do auteur films like **Amnistia** have in this situation?*

Auteur films can make a difference in countries with a low economic level. Poor countries often provide themes and human models for outstanding subjects. But I think it's important that filmmakers feel genuine pain about these themes before they process them in order to become famous abroad.

*The film is an Albanian-Greek co-production. You yourself immigrated to Greece in 1982 and have lived in Athens ever since. Does **Amnistia** interpret the situation in Albania from a foreign perspective?*

Amnistia shows the current Albanian reality from the perspective of an Albanian director. The fact that I've lived in

Greece for more than twenty years has enriched my relationship to film: in Albania, I studied theater directing; in Greece I became a filmmaker. In a certain way, two cultures combine in me, and I'm very proud of it. Beyond that, my work is influenced by good films by many authors who are geographically very far apart.

What do you think your film's chances are in Albania?

Even if *Amnistia* is not a turning point, it will at least bring a very special color into current Albanian cinema. Film art in my country is currently less concerned with finding authors, directors, and actors than with finding a style with which it can capture a position of its own in the European film landscape. What's important is not the number of films a country produces, but their quality.

Interview: Bernd Buder

Bujar Alimani was born on January 27, 1969 in Patos, Albania. He studied painting and stage directing at the Academy of Fine Arts in Tirana. In 1992 he immigrated to Greece, where he worked as an assistant director on several Greek films. In 2002, he directed his first short film. *Amnistia* is his debut feature film.

Films / Filme

2002: *To Kato* (short). 2006: *Ygraerio / Gas* (short). 2007: *Bussula / Compass* (short). 2011: *Amnistia / Amnesty*.

Jahren in Griechenland lebe, hat vor allem mein Verhältnis zum Film bereichert: In Albanien habe ich Theaterregie studiert, in Griechenland wurde ich Filmemacher. In gewisser Weise verbinden sich zwei Kulturen in mir, und darauf bin ich sehr stolz. Darüber hinaus ist meine Arbeit von guten Filmen vieler Autoren beeinflusst, die geografisch weit voneinander entfernt sind.

Wie beurteilen Sie die Chancen Ihres Films in Albanien?

Auch wenn *Amnistia* keine Wende einleiten wird, so wird dieser Film doch zumindest eine ganz besondere Farbe in das aktuelle albanische Kino bringen. Die Filmkunst in meinem Land ist derzeit weniger damit beschäftigt, Autoren, Regisseure und Schauspieler zu finden als vielmehr eine Stilrichtung, mit der sie eine eigene Position in der europäischen Filmlandschaft erobern kann. Wichtig ist nicht die Zahl der Filme, die ein Land produziert, sondern ihre Qualität.

Interview: Bernd Buder

Übersetzung aus dem Albanischen: Pandeli Pani



Bujar Alimani wurde am 27. Januar 1969 in Patos, Albanien geboren. Er studierte Malerei und Theaterregie an der Hochschule der Künste in Tirana. 1992 zog er nach Griechenland, wo er als Regieassistent für verschiedene griechische Produktionen arbeitete. 2002 drehte er seinen ersten Kurzfilm. *Amnistia* ist sein erster abendfüllender Film.

Land: Albanien, Griechenland, Frankreich 2011. **Produktion:** 90 Productions, Patos, Albanien; Fantasia Ltd., Athen; Arizona Films, Paris; Nova. **Regie, Drehbuch:** Bujar Alimani. **Kamera:** Elias Adamis. **Ausstattung:** Shpetim Baca. **Kostüme:** Emir Turkeshi-Gramo. **Ton:** Leandros Dounis, Xenofontas Kontopoulos. **Schnitt:** Bonita Papastathi. **Produzenten:** Bujar Alimani, Thanos Anastopoulos, Guillaume de Seille. **Executive Producer:** Tefta Bejko.

Darsteller: Luli Bitri (Elsa), Karafil Shena (Shpetim), Todi Llupi (Remzi), Mirela Naska (Maya), Alaksander Rrapi (Fredy).

Format: 35mm, 1:1.85, Farbe. **Länge:** 83 Minuten, 24 Bilder/Sekunde. **Sprache:** Albanisch. **Uraufführung:** 12. Februar 2011, Forum der Berlinale. **Weltvertrieb:** m-appeal World Sales GmbH, Prinzessinnenstr. 16, 10969 Berlin, Deutschland. Tel.: (49-30) 6150 7252, Mobil: (49-157) 7596 1775, Fax: (49-30) 2758 2872, E-Mail: berlinoffice@m-appeal.com; www.m-appeal.com